

FRANÇAIS
Capture de luminescence <p>Instructions de Service</p>

Conseils de sécurité

- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive euro-péenne concernant les machines.

Utilisation correcte

Le capteur de luminescence LUT1 est un capteur optoélectronique utilisé pour la saisie optique, sans contact, de matériel fluorescent.

Mise en service

- Entficher la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser. Pour le raccordement dans **B** on a: brn = brun, blu = bleu, blk = noir, wht = blanc, gra = gris, Q₂/CO = Q₂ ou sortie de contrôle. Raccorder le capteur conformément au schéma de circuit **B**. Installer le capteur, muni de trous de fixation, à l'endroit (par ex. poulie de renvoi) où l'objet à examiner exécute les mouvements latéraux et verticaux les plus faibles. Ce faisant, tenir compte de la distance de détection. Mesurer la portée depuis la vitre frontale. Compenser les mouvements latéraux et verticaux de l'objet à examiner au moyen de repères de longueur appropriée. Exclure tout mouvement du capteur pouvant influer sur la distance de détection. Raccorder les conducteurs. Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle).
- Réglage sensibilité :** Grâce à deux touches tactiles « + »/« - », passer en 32 paliers de zéro au maximum; Pour une sensibilité maximum, maintenir « + » actionné pendant longtemps.

Maintenance

Les capteurs SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers
– de nettoyer les surfaces optiques,
– de vérifier les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.

- Medir a distância de exploração a partir do disco frontal. Compensar os movimentos laterais e de elevação do objeto de controle através de marcações de comprimento adequado. Excluir movimentos do sensor, influenciando o raio de exploração. Fazer a cablagem elétrica. Ligar o sensor à tensão operacional (ver identificação do tipo).
- Ajuste da sensibilidade:** Sobre duas teclas de membrana „+“/„-“ em 32 níveis de zero até o máximo; para sensibilidade máxima, mantenha a tecla „+“ pressionada por um longo tempo.

Manutenção

Os sensores SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,
– a limpeza das superfícies óticas,
– um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

NEDERLANDS
Lumineszenzsensor <p>Gebruiksaanwijzing</p>

Avvertimenti di sicurezza

- Leggere prima della messa in esercizio.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

Impiego conforme allo scopo

Il sensore di luminescenza LUT1 è un sensore optoelettronico utilizzato per il rilevamento ottico senza contatto di oggetti fluorescenti.

Messa in esercizio

- Inserire scatola esente da tensione e avvitare stringendo. Per collegamento **B** osservare: brn = marrone, blu = blu, blk = nero, wht = bianco, gra = grigio, Q₂/CO = Q₂ o uscita di controllo. Collegare il sensore secondo lo schema **B**. Montare il sensore con i fori di fissaggio nel punto (ad es. carrucola di rinvio) in cui l'oggetto effettua meno movimenti orizzontali e verticali. Tenere conto della distanza di ricezione. Misurare la distanza di ricezione a partire dal pannello frontale. Compensare i movimenti orizzontali e verticali dell'oggetto tramite demarcazioni di lunghezza adeguata. Escludere movimenti del sensore che possano influenzare la distanza di ricezione. Collegare i cavi. Allacciare sensore a tensione di esercizio (cf. stampigliatura).
- Impostare la sensibilità:** Tramite due tasti a membrana „+“/„-“ in 32 livelli da Zero fino a Massimo; per la sensibilità massima tenere premuto per molto tempo „+“.

Manutenzione

I sensori SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia
– di pulire regolarmente le superfici limite ottiche,
– di controllare regolarmente gli avitamenti e i collegamenti a spina.

NEDERLANDS
Lumineszenzsensor <p>Gebruiksaanwijzing</p>

Veiligheidsvoorschriften

- Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.
- Aansluiting, montage en instelling alleen door vakbekwaam personeel laten uitvoeren.
- Apparaat voor ingebruikneming tegen vocht en verontreiniging beschermen.
- Geen veiligheidscomponent conform EU-machinerichtlijn.

Gebruik volgens bestemming

De luminiscentiesensor LUT1 is een optischelektronische sensor en wordt ingezet voor het optisch, contactloos registreren van een fluorescerend object.

Ingebruikneming

- Connector spanningsloos monteren en vastschroeven. Voor de aansluiting in **B** geldt: brn = bruin, blu = blauw, blk = zwart, wht = wit, gra = grijs, Q₂/CO = Q₂ of bewakingsuitgang. Sensor volgens aansluitschema **B** aansluiten. Systeem met bevestigingsgaten daar (bijv. leidschijf) bevestigen, waar het proefobject de minste horizontale en verticale bewegingen maakt. Houd rekening met de tastafstand. Meet de tastafstand vanaf de voorruit Compenseer horizontale en verticale bewegingen van het proefobject met overeenkomstig lange markeringen. Vermijd bewegingen van het systeem met tastafstandeninvloed. Kabels aansluiten. Sensor onder spanning zetten (z. Typeplaatje).
- Instelling gevoeligheid:** Via twee folietoetsen „+“/„-“ in 32 standen van nul tot maximaal; voor maximale gevoeligheid „+“ lang ingedrukt houden.

Onderhoud

SICK-sensoren zijn onderhoudsvrij. Wij bevelen aan, regelmatig
– de optische grensvlakken schoon te maken,
– schroef en connectorverbindingen te controleren.

- Medir el alcance de detección desde el cristal delantero. Compensar los movimientos laterales y de altura de los objetos a controlar mediante marcas correspondientemente largas. Excluir movimientos del sensor con influencia de amplitud de exploración. Conectar los conductores. Poner el sensor en tensión de servicio (ver impresión tipográfica).
- Ajuste de la sensibilidad:** Mediante dos teclas de lámina „+“/„-“ en 32 niveles de cero hasta máximo; para sensibilidad máxima mantenga pulsada la tecla „+“.

Mantenimiento

Los sensores SICK están libres de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares
– limpiar las superficies ópticas limítrofes,
– controlar los prensaestopas y las conexiones de enchufe.

中文
荧光探测器 <p>操作规程</p>

安全使用说明

- 使用前阅读操作规程。
- 只允许专业人员进行接线，安装及调整。
- 使用时应防潮湿防污染。

- 按照EU-机器规程无保护元件。

参量使用

发光器LUT1是一个光电传感器，是专门用来无接触测试发光物的理想传感器。

投入使用

- 插上电缆插座。 **B**内的接头:brn = 黄色，blu = 蓝色，blk = 黑色，wht = 白色，gra = 灰色，Q₂/CO = Q₂或监控输出。 电键按线路图**B**连接。 通过紧固孔安装传感器(比如在回转滚筒上)，在这个位置上，被感知物件的水平 and 纵向运动为最小。此时注意感知距离。 这个传感器含有一种一级遮光。不需要眼睛保护镜。 相应的长标记与被感知物件的水平及纵向运动搭配。 借助感知距离的作用排除传感器的运动。 线路连接。 将传感器接上工作电压(参考标签上的型号)。
- 设置灵敏度： 通过两个 32 级 “+”/“-” 薄膜按键，可进行零至最大值的调整操作；如需调整至最大灵敏度，请长按 “+” 键。

维护

SICK-光电器全部免维护。我们建议，
– 定期地清洁光学反光面，
– 检查螺丝拧紧和插头。

PORTUGUÊS
Sensor de luminescência <p>Instruções de operação</p>

Instruções de segurança

- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.

Utilização devida

O sensor de luminescência LUT1 é um sensor ópticoelettrónico que é utilizado para captar opticamente, sem contacto, o objeto florescente a explorar.

Comissionamento

- Enfiar a caixa de cabos sem torções e aparafusá-la. Para a ligação elétrica em **B** é: brn = marron, blu = azul, blk = preto, wht = branco, gra = cinzento, Q₂/CO = Q₂ ou saída de monitoração. Ligar o sensor conforme o esquema de ligações **B**. Montar o sensor executando perfurações no lugar (por ex. rolo de inversão), em que o objeto de controle executa os menores movimentos laterais e de elevação. Atender, durante este processo, ao raio de exploração.